



**instruction manual**  
**eredeti használati utasítás**  
**návod na použitie**  
**manual de utilizare**  
**uputstvo za upotrebu**  
**návod k použití**  
**uputa za uporabu**

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 24
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	25 – 28

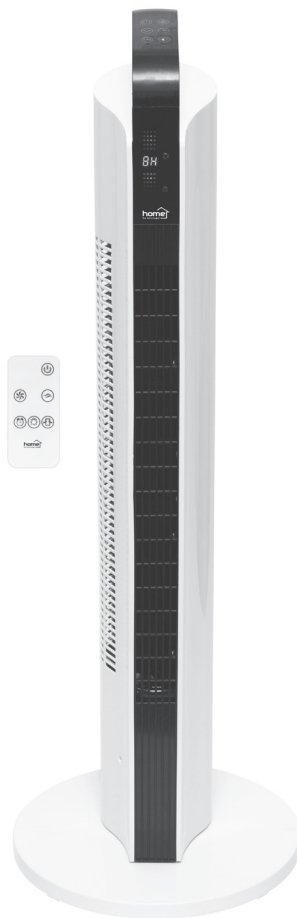


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

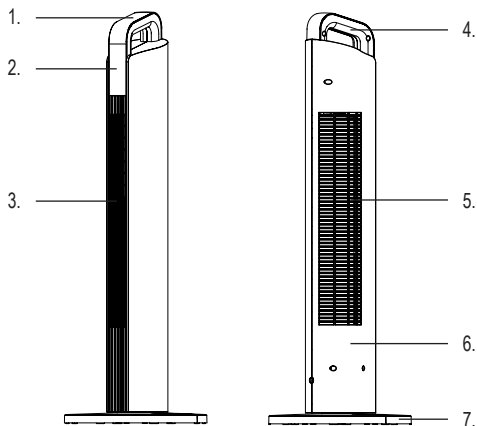


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

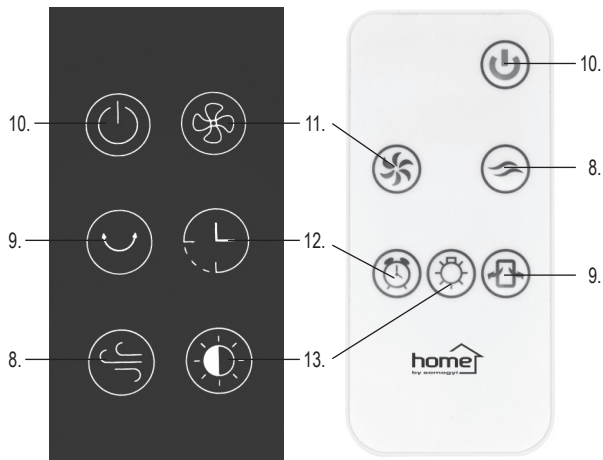


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika

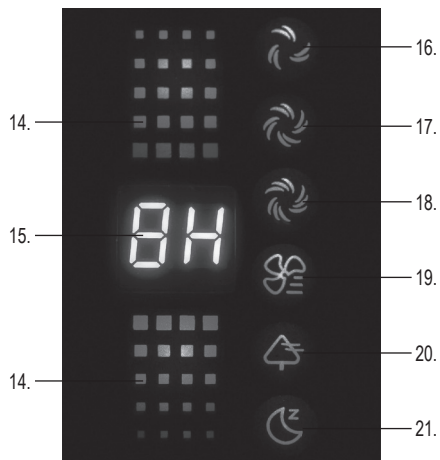
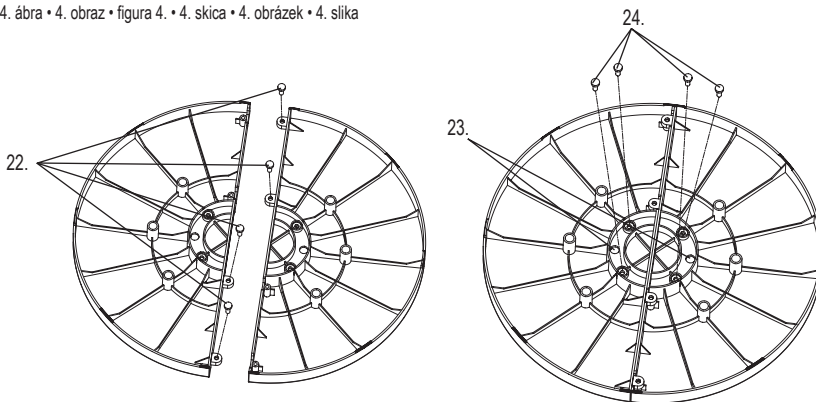


figure 4. • 4. ábra • 4. obraz • figura 4. • 4. skica • 4. obrázek • 4. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE (Figure 1.)</b>	<b>FELÉPÍTÉS (1. ábra)</b>	<b>ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)</b>	<b>STRUCTURĂ (Figura 1.)</b>	<b>SASTAVNI DELOVI (1. skica)</b>	<b>POPIS (1. obrázek)</b>	<b>DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)</b>
1.	touch button control panel	érintőgombos vezérlőpanel	ovládaci panel s dotykovými tlačídkami	panou de control cu buton tactil	kontrolna ploča sa tasterima na dodir	ovládací panel s dotykovými tlačítky	upravljačka ploča s tipkom na dodir
2.	display	kijelző	displej	afişaj	displej	displej	zaslon
3.	air outlet	levegő kivezető nyílás	otvor vývodu vzduchu	orificiul de evacuare a aerului	izlaz vazduha	výstupní otvor vzduchu	izlaz zraka
4.	ergonomic handle	ergonomikus hordfűl	ergonomická rukoväť	măner de transport ergonomic	ergonomska drška	ergonomické držadlo k přenášení	ergonomska ručka za nošenje
5.	air inlet with protective grill	levegő bevezetés védőráccsal	otvor pre vstup vzduchu s ochrannou mriežkou	intrare de aer cu grilă de protecție	ulaz vazduha sa zaštitnom mrežicom	vstup vzduchu s ochrannou mřížkou	ulaz zraka sa zaštitnom rešetkom
6.	back of the fan	a ventilátor hátoldala	zadný panel ventilátora	partea din spate a ventilatorului	zadnji deo ventilatora	zadní panel ventilátora	stražnja strana ventilátora
7.	base	talp	podstavec	bază	postolje	podstavec	potplat
	<b>(Figure 2.)</b>	<b>(2. ábra)</b>	<b>(2. obrázok)</b>	<b>(Figura 2.)</b>	<b>(2. skica)</b>	<b>(2. obrázek)</b>	<b>(Slika 2.)</b>
8.	mode selector button	üzemmódválasztó gomb	výber režimu	butonul de selectare a modului	taster za odabir režima rada	tlačítko pro střídání provozních režimů	tipka za odabir načina rada
9.	oscillation switch	oszcillálás kapcsoló	spínač oscilácie	comutator de oscilație	taster za oscilaciju	spínač oscilace	oscilacijski prekidač
10.	on-off switch	be-ki kapcsoló	za- / vypínač	întrerupător pornit-oprit	uklj.-isklj.	spínač zapinání a vypinání	prekidač za uključivanje i isključivanje
11.	fan speed	ventilátor sebességfokozat	stupeň rýchlosti ventilátora	controlul vitezei ventilatorului	odabir brzine ventilatora	rychlostní stupně ventilátoru	brzina ventilatora
12.	shut-off timer	kikapcsolás időzítés	časovač vypnutia	temporizator de oprire	tajmer za isključenje	načasování vypinání	tajmer isključivanja
13.	display on-off	kijelző ki-be kapcsolás	za-/vypnutie displeja	comutator de pornire/oprire a afişajului	isklj.-uklju. displeja	zapinání a vypinání displeje	uključivanje i isključivanje zaslona
	<b>(Figure 3.)</b>	<b>(3. ábra)</b>	<b>(3. obrázok)</b>	<b>(Figura 3.)</b>	<b>(3. skica)</b>	<b>(3. obrázek)</b>	<b>(Slika 3.)</b>
14.	decorative light	dekorációs fény	dekoratívne svetlo	lumină decorativă	dekorativno svetlo	dekorativní světlo	dekorativno svjetlo
15.	shut-off timer LED display	kikapcsolás időzítés LED-kijelző	LED kontrolka časovača vypnutia	temporizator oprire, afişaj LED	isključenje tajmera led indikator	načasování vypinání LED displej	LED zaslon tajmera isključivanja
16.	low speed	alacsony sebességfokozat	nizky stupeň rýchlosti	treaptă inferioară de viteză	mala brzina ventilatora	nizký rychlostní stupeň	niski stupanj brzine
17.	medium speed	közepes sebességfokozat	stredný stupeň rýchlosti	viteză medie	srednja brzina ventilatora	střední rychlostní stupeň	srednji stupanj brzine
18.	high speed	magas sebességfokozat	vyšoký stupeň rýchlosti	viteză mare	velika brzina ventilatora	vyšoký rychlostní stupeň	visoki stupanj brzine
19.	normal operation mode	normál üzemmód	normálny režim	modul normal	normalni režim	standardní provozní režim	normalan način rada
20.	natural wind operation mode	természetes szél üzemmód	prirodzený režim	modul vânt natural	režim prirodnog vetra	provozní režim přirozeného větru	način prirodnog vjetra
21.	night operation mode	éjszakai üzemmód	nočný režim	modul de noapte	noćni režim	noční provozní režim	noćni način rada
	<b>(Figure 4.)</b>	<b>(4. ábra)</b>	<b>(4. obrázok)</b>	<b>(Figura 4.)</b>	<b>(4. skica)</b>	<b>(4. obrázek)</b>	<b>(Slika 4.)</b>
22.	screws for base assembly	csavarok a talp összereléséhez	skrutky pre montáž podstavca	şuruburi pentru asamblarea bazei	šarafi za sklapanje postolja	šrouby ke smontování podstavce	vijci za montažu baze
23.	mounting holes	illesztési lyukak	montážne otvory	găuri de montare	rupe za pozicioniranje	seřizovací otvory	rupe za pristajanje
24.	screws for base fixing	csavarok a talp rögzítéséhez	skrutky pre upevnenie podstavca	şuruburi pentru fixarea bazei	šarafi za fiksiranje postolja	šrouby k připevnění podstavce	vijci za pričvršćivanje baze

## **EN TOWER FAN WITH REMOTE CONTROL**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS READ CAREFULLY AND SAVE FOR FUTURE USE!**

#### **WARNINGS**

1. Before use of the product, please read these instructions manual and keep it for future reference. The original document was prepared in Hungarian language.
2. This appliance can be used by children aged 8 years or above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been given instructions concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children may not play with the appliance. Children may perform the cleaning or user maintenance of the appliance subject to supervision.
3. Make sure that the appliance was not damaged during shipping.
4. Do not use the appliance in environments where flammable vapours or explosive dust may be released. Do not use in an inflammable or explosive atmosphere.
5. Operate the appliance under constant supervision at all times.
6. Do not operate the appliance near children without supervision.
7. Use it only under dry, indoor conditions. Protect it from humid environments (e.g., bathroom, swimming pool).
8. DO NOT use the appliance near a bathtub, washbasin, shower, swimming pool or sauna.
9. Do not use the appliance in motor vehicles or confined spaces (<5 m<sup>2</sup>) (e.g., elevators).
10. If you are not going to use the appliance for an extended period, turn it off and unplug the power cord.
11. Always unplug the appliance before moving it.
12. Always move it by grabbing the recessed carrying handle.
13. If you notice any irregularities (such as unusual noise from the appliance or burning smell), switch off and unplug the appliance immediately.
14. Make sure that no objects or liquids can enter the appliance through the openings.
15. Protect from dust, moisture, sunlight and direct heat.
16. Before cleaning, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug.
17. Never touch the appliance or the power cord with wet hands.
18. Only connect the device to sockets with a 230V~ / 50Hz rated supply voltage.
19. Always fully unroll the supply cable.
20. Do not run the power cord across the device.
21. Do not run the power cord under carpets, mats, etc.
22. Keep the appliance in a place, where the power supply plug can be easily reached and unplugged.
23. Run the power supply cable so that it cannot be accidentally disconnected, and it does not create a risk of stumbling.
24. Battery replacement must be performed by an adult!

25. Ensure that the polarity is correct when placing in the batteries.
26. Do not use batteries of different brands and/or levels of charge together.
27. After replacing the batteries, put the lid on the battery compartment.
28. If the device is not used for a longer period, remove the batteries.
29. If any fluids have leaked from the batteries, clean the battery compartment with a dry cloth wearing protective gloves.
30. Remove any depleted batteries right away.
31. Caution! Incorrect battery replacement can cause explosion hazard. Only use equivalent, or interchangeable batteries for replacement.
32. Do not expose batteries to direct heat or sunlight. Never open, place into fire or short circuit the batteries.
33. Never charge non-rechargeable batteries. Explosion hazard!
34. Do not replace the battery with a rechargeable battery, as the voltage and efficiency are lower!
35. Do not weld or solder anything directly to the batteries!
36. Store unused batteries in their original packaging and away from metal objects.
37. Do not mix together the already unpackaged batteries.
38. Due to continuous development, the technical specifications and design of this product may change without prior notice.
39. The most recent instructions manual is available for download from the [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
40. However we regret such inconvenience, we do not take any responsibility for possible printing errors.
41. The product is designed for household, not for industrial use!



**Danger of electric shock!** It is forbidden to disassemble or alter the appliance or its accessories. If any part is damaged, immediately disconnect the appliance and contact a specialist.



If the mains cord is damaged, have it replaced by the manufacturer, their authorised service agent or a similarly qualified professional!



**The remote control is not a toy, keep it away from children!**

THIS PRODUCT CONTAINS A BUTTON CELL. DO NOT SWALLOW THE BATTERY, RISK OF CHEMICAL BURNS! IF SWALLOWED, IT WILL CAUSE SEVERE INTERNAL BURNS AND DEATH WITHIN 2 HOURS! KEEP NEW AND USED BATTERIES AWAY FROM CHILDREN! IF THE BATTERY COVER DOES NOT CLOSE SECURELY, STOP USING THE PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN! IF YOU THINK A BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR HAS GOT INTO ANY PART OF YOUR BODY, SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY!

## ASSEMBLING AND SETTING UP THE DEVICE

1. Carefully remove the packing material and avoid damaging the plastic cover with scissors or a knife.
2. Prepare the two-part base and the attached 8 pcs. screws for assembly.
3. In the order shown in **Fig. 4**, first fit the two halves of the base together and secure with 4 screws. Place the assembled base on the bottom of the fan using the mounting holes (23) and secure it with screws.
4. Place the appliance on a solid, level surface, keeping it away from direct heat and open flame.
5. Insert 1x3 V (CR2025) button cell in the remote control. Make sure to observe correct polarity.
6. Connect the appliance to the mains (230 V~ / 50 Hz).

## CLEANING

To ensure the optimal operation of the device, you need to clean it on a monthly basis at least, or when it becomes dirty.

1. Before cleaning, turn off the appliance and disconnect it from the power supply by pulling out the plug.
2. Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not let water leak inside the appliance or spill on electrical components.
3. Restart the fan.

## TROUBLESHOOTING

Error observed	Possible resolution of the error
The fan does not turn on.	Check the mains power supply.
The fan does not respond to the remote control signals.	Check the status of the battery cells of the remote control.



## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## **H OSZLOPVENTILÁTOR TÁVIRÁNYÍTÓVAL**

### **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZI!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
5. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
6. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
7. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
8. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
9. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
10. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
11. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!
12. Csak a sülyesztett hordófnél fogva szabad mozgatni!
13. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
14. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
15. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
16. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
17. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
18. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
19. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
20. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
21. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt!
22. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
23. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
24. Az elemcserét csak felnőtt végezheti!
25. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polaritásra!

26. Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!
27. Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelét!
28. Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
29. Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót!
30. Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt!
31. Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
32. Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárn!
33. A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
34. Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és határfoka kisebb!
35. Ne hegesszen vagy forrasszon közvetlen az elemhez!
36. A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól.
37. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!
38. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
39. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
40. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
41. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



**A távirányító nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!**

EZ A TERMÉK GÖMBELEMET TARTALMAZ. TILOS AZ ELEMET LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZ ÉS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT ELEMÉKET! HA AZ ELEM TARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT GONDOLJA, HOGY EGY ELEM LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BÁRMELY TESTRÉSZBE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!

## A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE

1. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy ollóval vagy késsel megsértse a műanyag burkolatot.
2. Az összeszereléshez készítse elő a két részből álló talpat, valamint a mellékelt 8 db csavart.
3. A **4. ábra** szerinti sorrendben először illeszze össze a talp két felét, és rögzítse 4 csavarral. Az így összeállított talpat az illesztési lyukak (23) segítségével tegye a ventilátor aljára, és csavarokkal rögzítse azt!
4. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre, tartsa távol sugárzó hőtől, nyílt lángtól.



5. A távirányítóba tegyen 1 x 3 V (CR2025) méretű gomelemet. Ügyeljen a helyes polaritásra.
6. Csatlakoztassa az elektromos hálózathoz (230 V~ / 50 Hz).

## TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket!  
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem kapcsol be a ventilátor.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
A ventilátor nem reagál a távirányító jeleire.	Ellenőrizze a távirányító elemeinek állapotát.



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést különítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## AZ ELEMEEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

## **SK STÍPOVÝ VENTILÁTOR S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM**

### **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### **UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Osoby so zníženou fyzickou alebo psychickou schopnosťou, alebo bez skúseností a vedomostí, ďalej deti nad 8 rokov môžu tento spotrebič používať iba pod dozorom, alebo ak dostali príslušné pokyny k používaniu spotrebiča, a pochopili prípadné nebezpečenstvo pri jeho používaní. Deti sa nesmú hrať so spotrebičom. Čistenie a používateľskú údržbu môžu vykonávať deti iba pod dozorom.
3. Po vybalení spotrebiča sa uistite, či spotrebič nie je poškodený!
4. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
5. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
6. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
7. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
8. Prístroj je **ZAKÁZANÉ** používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
9. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m<sup>2</sup>), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
10. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte od elektrickej siete!
11. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
12. Premiestňujte len pomocou držadla!
13. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete!
14. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
15. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
16. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vyťahnutím napájacej vidlice!
17. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
18. Prístroj pripojte len do pripojovacej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz.
19. Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
20. Dbajte na to, aby sieťový prívod nevedte cez prístroj!
21. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
22. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!
23. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
24. Výmenu batérií môže previesť len dospelá osoba!
25. Pri výmene batérie dbajte na správnu polaritu!
26. Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií a/alebo rôzne nabité batérie!
27. Po výmene batérie kryt puzdra na batériu pevne zafixujte!

28. Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batériu!
29. Keď z nej vytekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie!
30. Vybitú batériu ihneď odstráňte z prístroja!
31. Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom!
32. Batériu nevystavujte priamemu tepelnému a slnečnému žiareniu! Batériu je zakázané otvoriť, vhodiť do ohňa alebo skratovať!
33. Nenabíjateľnú batériu je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!
34. Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť!
35. Nezvárajte alebo nespájajte priamo na batériu!
36. Nepoužitú batériu skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov.
37. Nemiešajte rozbalené batérie!
38. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
39. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
40. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
41. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho častí, okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis! .



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!!



**Diaľkový ovládač nie je hračka, nepatrí do rúk deťom!**

TENTO VÝROBOK OBSAHUJE GOMBÍKOVÚ BATÉRIU, JE ZAKÁZANÉ JU PREHLTNÚŤ, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ SPÔSOBÍ SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DÔJSŤ K USMRTENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ BATÉRIE UKLADAJTE MIMO DOSAH DETÍ! V PRÍPADE, AK SA DRŽIAK BATÉRIE NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBOK ĎALEJ NEPOUŽÍVAJTE A ULOŽTE HO MIMO DOSAH DETÍ! V PRÍPADE, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU BATÉRIE ALEBO SA DOSTALA DO AKÉHOKOL'VEK TELESNÉHO OTVORU, OKAMŽITE VYHLADAJTE LEKÁRA!

## MONTÁŽ PRÍSTROJA, UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Baliaci materiál opatrne odstráňte, pričom dbajte na to, aby ste nepoškodili nožnicami alebo nožom plastový kryt.
2. Na montáž si pripravte dvojdielny podstavec a priložených 8 skrutiek.
3. Podľa poradia na **obrázku č. 4.** najskôr spojte dve polovice podstavca a pripevnite 4 skrutkami. Zostavený podstavec nasadte pomocou montážnych otvorov (23) na spodok ventilátora a upevnite skrutkami!
4. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch. Chráňte ho pred tepelným žiarením a otvoreným ohňom.

5. Do diaľkového ovládača vložte 1 x 3 V (CR2025) gombíkovú batériu. Dbajte na správnu polaritu.
6. Prístroj pripojte k elektrickej sieti (230 V~ / 50 Hz).

## ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vyťahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!  
Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Uvedzte ventilátor do prevádzky!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Ventilátor sa nezapne.	Skontrolujte sieťové napojenie.
Ventilátor nereaguje na signál diaľkového ovládača.	Skontrolujte stav batérií diaľkového ovládača.



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ****CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE VIITOARE!****ATENȚIONĂRI**

1. Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. Este interzisă utilizarea în locuri unde pot fi eliberați gaze inflamabile sau praf exploziv! Nu folosiți în locuri cu potențial inflamabil sau exploziv!
5. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
6. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
7. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediu umed (de ex. baie, sală de înot)!
8. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot ori saună!
9. Este interzisă utilizarea în vehicule sau încăperi mici (< 5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)!
10. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai lungă, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune!
11. Înainte de mutarea aparatului întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
12. Poate fi mutat doar prins de mânerul încastrat!
13. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
14. Aveți grijă ca prin orificiile aparatului să nu pătrundă obiecte străine sau lichide în interiorul acestuia.
15. Feriți aparatul de praf, umezeală, precum și de radiații solare și termice directe!
16. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
17. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
18. Poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu tensiunea 230 V~ / 50 Hz!
19. Desfășurați cablul de alimentare în întregime!
20. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
21. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!
22. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie accesibil și ușor de îndepărtat din priză!
23. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu fie extras din greșeală și nimeni să nu se împiedice de acesta!
24. Înlocuirea bateriei trebuie efectuată numai de către un adult!
25. Când introduceți bateriile, asigurați-vă că polaritatea este corectă.
26. Nu utilizați împreună baterii de mărci și/sau niveluri de încărcare diferite.

27. Fixați capacul bateriei după schimbarea bateriilor!
28. Scoateți bateria dacă nu aveți de gând să utilizați produsul pentru o perioadă lungă de timp.
29. Dacă bateria s-a scurs, purtați mănuși de protecție și curățați compartimentul bateriei cu o cârpă uscată.
30. Scoateți bateria imediat ce se epuizează.
31. Risc de explozie dacă bateriile nu sunt înlocuite corect! Înlocuiți numai cu același tip sau cu un tip de înlocuitor!
32. Nu expuneți bateriile la căldură directă sau la lumina soarelui! Nu deschideți, nu dați foc și nu scurtcircuitați!
33. Este interzis să încărcați baterii care nu pot fi încărcate! Risc de explozie!
34. Nu utilizați un acumulator în locul unei baterii, deoarece tensiunea și eficiența sunt mai mici!
35. Nu sudați și nu lipiți direct pe baterie!
36. Păstrați bateriile nefolosite în ambalajul lor original și departe de obiecte metalice.
37. Nu amestecați și nu vărsați bateriile după ce au fost despachetate.
38. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
39. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
40. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
41. Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale!



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist.



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



**Telecomanda nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor!**

ACEST PRODUS CONȚINE O BATERIE TIP BUTON. NU ÎNGHIȚIȚI BATERIA, RISC DE ARSURI CHIMICE! DACĂ ESTE ÎNGHIȚIT, ÎN 2 ORE VA PROVŌCA ARSURI INTERNE GRAVE ȘI MOARTEA! PĂSTRAȚI BATERIILE NOI ȘI FOLOSITE DEPARTE DE COPII! DACĂ CAPACUL BATERIEI NU SE ÎNCHIDE BINE, NU MAI UTILIZAȚI PRODUSUL ȘI ȚINEȚI-L DEPARTE DE COPII! DACĂ CREDEȚI CĂ O BATERIE A FOST ÎNGHIȚITĂ SAU A INTRAT ÎN ORICE PARTE A CORPULUI, CONSULȚAȚI IMEDIAT UN MEDIC!

## ASAMBLAREA ȘI INSTALAREA ECHIPAMENTULUI

1. Îndepărtați cu grijă ambalajul, având grijă să nu deteriorați carcasa de plastic cu o foarfecă sau un cuțit.
2. Pentru asamblare, pregătiți baza din două piese și cele 8 șuruburi furnizate.
3. În ordinea prezentată în **figura 4**, montați mai întâi cele două jumătăți ale bazei și fixați-le cu 4 șuruburi. Așezați baza asamblată pe partea de jos a ventilatorului folosind găurile de montare (23) și fixați-o cu șuruburile.
4. Așezați aparatul pe o suprafață solidă și plană, departe de căldura radiantă și de flăcările deschise.

5. Așezați în telecomandă o baterie tip buton de 1 x 3 V (CR2025). Asigurați-vă că polaritatea este corectă.
6. Conectați la rețeaua electrică (230 V~ / 50 Hz).

## CURĂȚARE

În vederea funcționării optime, este necesară curățarea periodică a aparatului cel puțin o dată pe lună sau în funcție de cantitatea de murdărie.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
2. Ștergeți exteriorul cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe componentele electrice!
3. Repuneți aparatul în funcțiune!

## DEPANARE

Defecțiuni sesizată	Rezolvare probabilă
Ventilatorul nu pornește.	Verificați alimentarea de la rețea.
Ventilatorul nu reacționează la comenzile de pe telecomandă.	Verificați starea bateriilor din telecomandă.



## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

# **(SRB) (MNE) STUBNI VENTILATOR SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM**

## **BEZBEDNOST I ODRŽAVANJE**

### **BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

#### **NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
4. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
5. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
6. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
7. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
8. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
9. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
10. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
11. U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite ga iz struje!
12. Uređaj pomerajte isključivo držanjem za upuštenu dršku!
13. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
14. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
15. Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
16. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
17. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
18. Uređaj se sme uključivati samo u utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
19. Priključni kabel odmotajte do kraja!
20. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!
21. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.!
22. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
23. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za njega!
24. Zamenu baterija sme da radi samo odrasla osoba!
25. Prilikom postavljanja baterija obratite pažnju na polaritete!
26. Istovremeno koristite baterije samo istog stanja i tipa!
27. Nakon zamene baterije fiksirajte poklopac baterije!
28. Izvadite bateriju iz uređaja ako ga duže vreme ne koristite!
29. Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!
30. Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja!



31. Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju pogrešno postavljenih baterija! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja!
32. Baterije ne izlažite suncu i toploti! Baterije je zabranjeno rastavljati, kratko ih spajati, u vatru bacati čak ni kada su prazni!
33. Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!
34. Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto akumulatori imaju znatno manji napon i smanjuje se rad!
35. Ne lemite ili varite baterije!
36. Nekorišćene baterije skladištite u originalnoj ambalaži dalje od metalnih predmeta.
37. Već otpakovane baterije ne mešajte, obratite pažnju da se slučajno ne spoje!
38. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
39. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
40. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
41. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**Rizik od strujnog udara!** Zabranjeno je rastavljanje ili modifikacija uređaja ili njegovih dodataka! U slučaju oštećenja bilo kog dela, odmah isključite napajanje i kontaktirajte stručno lice.



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



**Daljinski upravljač nije igračka, sklanjajte je van domašaja dece!**

OVAJ PROIZVOD SADRŽI DUGMASTU BATERIJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI, OPASNOST OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE! AKO SE POKLOPAC BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POMISLITE DA JE I JEDNA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!

## SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo izvadite delove iz ambalaže, pazite da nožem ili makazama ne oštetite uređaj.
2. Za sklapanje pripremite dvodelno postolje i priloženih 8 šarafa.
3. Po redosledu prema skici 4 prvo spojite dva dela postolja i fiksirajte ga sa 4 šarafa. Ovako sastavljeno postolje uspomoc rupica za pozicioniranje (23) postavite na donji deo ventilatora, spojite ga šarafima!
4. Ventilator postavite na čvrstu površinu, držite ga dalje od toplote i otvorenog plamena.
5. Pazeći na polaritet u daljinski upravljač stavite dugmastu bateriju 1 x 3 V (CR2025).
6. Uključite uređaj u struju (230 V~ / 50 Hz).

## ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti za optimalan rad ventilator se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!
2. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
3. Ventilator nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

## OTKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
Ventilator se ne uključuje.	Proverite mrežno napajanje.
Ventilator ne reaguje na komande daljinskog upravljača.	Proverite stanje baterije u daljinskom upravljaču.



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitiš okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

### ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

**DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ****PŘEČTĚTE SI POZORNĚ TYTO POKYNY A ULOŽTE SI JE PRO POTŘEBU V BUDOUCNU!****BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

1. Předtím, než spotřebič začnete používat, si pozorně přečtete následující uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento spotřebič mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti, dále děti od 8 let, používat pouze v případě, kdy je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání zařízení a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním. Je zakázáno, aby si se spotřebičem hrály děti. Čištění nebo běžnou uživatelskou údržbu smí děti provádět výhradně pod dohledem.
3. Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození spotřebiče!
4. Ventilátor je zakázáno používat v prostředí, ve kterém se vyskytují hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v hořlavém nebo výbušném prostředí!
5. Během používání zajistěte neustálý dohled!
6. Ventilátor je zakázáno používat bez dozoru v přítomnosti dětí!
7. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)!
8. Ventilátor je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
9. Spotřebič je zakázáno používat ve vozidlech nebo úzkých (<5 m<sup>2</sup>) uzavřených prostorách (např. výtah)!
10. Nebudete-li ventilátor delší dobu používat, ventilátor vypněte a napájecí kabel odpojte z elektrické sítě.
11. Předtím, než budete ventilátor přemísťovat, vždy jej odpojte z elektrické sítě!
12. S ventilátorem manipulujte výhradně uchopením za zapuštěné držadlo.
13. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. nezvyklý zvuk vycházející ze spotřebiče, zápach spáleniny), spotřebič okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
14. Dbejte na to, aby se do ventilátoru prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty nebo tekutiny.
15. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním působením zdrojů sálajícího tepla!
16. Před čištěním ventilátor vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi!
17. Ventilátoru ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama!
18. Spotřebič je dovoleno zapojovat výhradně do uzemněných zásuvek ve zdi s napětím 230 V~ / 50 Hz!
19. Napájecí kabel odmotejte v celé délce!
20. Napájecí kabel nepokládejte na ventilátor!
21. Napájecí kabel nepokládejte pod koberec, rohožku apod.!

22. Ventilátor umístějte vždy tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla vždy snadno přístupná a bylo ji možné odpojit ze zásuvky ve zdi.
23. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodné vytažení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby bylo zamezeno zakopnutí o kabel.
24. Výměnu baterií smí provádět výhradně dospělá osoba.
25. Při vkládání baterií věnujte pozornost správné polaritě.
26. Nepoužívejte souběžně baterie od různých výrobců a/nebo baterie v různém stavu nabití.
27. Po výměně baterií připevněte víko schránky na baterie.
28. Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vyjměte baterie.
29. Jestliže z baterií případně vytekla tekutina, použijte ochranné rukavice a schránku na baterie vyčistěte suchou utěrkou.
30. Vybité baterie neprodleně vyjměte.
31. Upozornění! V případě nesprávného postupu při výměně baterií hrozí nebezpečí výbuchu! Baterie je dovoleno vyměňovat pouze za stejný nebo doporučený typ baterie.
32. Baterie nevystavujte působení zdrojů bezprostředně sálajícího tepla ani slunečnímu záření! Baterie je zakázáno otevírat, vyhazovat do ohně nebo zkratovat!
33. Nedobíjitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí výbuchu!
34. Místo baterií nevkładejte akumulátory, protože se vyznačují významně nižším napětím a účinností!
35. Bezprostředně k bateriím je zakázáno svařovat nebo pájet!
36. Nepoužité baterie skladujte v původním obalu a mimo dosah kovových předmětů.
37. Již vybalené baterie neskladujte společně, ani vzájemně nemíchejte.
38. Technické parametry a design se mohou z důvodu neustálého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
39. Text aktuálního návodu k používání lze stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
40. Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.
41. Určeno k používání pouze v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!



**Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!** Spotřebič, ani součástky není dovoleno rozebírat či jinak upravovat! V případě poškození jakékoli části spotřebič ihned odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborně vyškolenou osobu.



V případě poškození síťového napájecího kabelu smí výměnu provádět výhradně výrobce, autorizovaný servis výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



**Dálkový ovladač není hračka, nepatří do rukou dětem!**

TENTO PRODUKT OBSAHUJE KNOFLÍKOVOU BATERII. JE ZAKÁZÁNO BATERII POLYKAT, HROZÍ NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO POPÁLENÍ! V PŘÍPADĚ SPOLKNUTÍ ZPŮSOBUJE DO 2 HODIN SILNÉ VNITŘNÍ POPÁLENINĚ A MŮŽE VÉST AŽ K ÚMRTÍ! NOVÉ ANI POUŽITÉ BATERIE NESMÍ BÝT V DOSAHU DĚTÍ! JESTLIŽE NENÍ MOŽNÉ VÍKO SCHRÁNKY NA BATERIE BEZPEČNĚ UZAVŘÍT, PRODUKT DÁL NEPOUŽÍVEJTE A ZAJISTĚTE, ABY NEBYL V DOSAHU DĚTÍ! V PŘÍPADĚ PODEZŘENÍ NA SPOLKNUTÍ BATERIE NEBO NA TO, ŽE BATERIE SE DOSTALA DO JAKÉKOLI ČÁSTI TĚLA, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LÉKAŘE!

## SMONTOVÁNÍ SPOTŘEBIČE, UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Opatrně odstraňte obalový materiál tak, abyste nůžkami nebo nožem nepoškodili plastový kryt.
2. Před smontováním si připravte podstavec sestávající ze dvou částí a 8 šroubů dodávaných v příslušenství.
3. Podle pořadí vyobrazeného na **obrázku č. 4** k sobě přiložte nejprve dva díly podstavce a upevněte je 4 šrouby. Smontovaný podstavec přiložte pomocí seřizovacích otvorů (23) k dolní části ventilátoru a připevněte jej šrouby.
4. Spotřebič umístěte na pevnou a vodorovnou plochu, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů bezprostředně sálajícího tepla a otevřeného ohně.
5. Do dálkového ovladače vložte 1 knoflíkovou baterii typu 3 V (CR2025). Věnujte pozornost správné polaritě.
6. Spotřebič zapojte do elektrické sítě (230 V~ / 50 Hz).

## ČIŠTĚNÍ

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné ventilátor v závislosti na rozsahu znečištění pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, čistit.

1. Před čištěním ventilátor vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi.
2. Mírně navlhčenou utěrkou očistěte povrch spotřebiče. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí ventilátoru, ani do elektrických součástí se nesmí dostat voda.
3. Ventilátor uveďte znovu do provozu.

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Řešení k možnému odstranění závady
Ventilátor se nezapíná.	Zkontrolujte síťové napájení.
Ventilátor nereaguje na signály dálkového ovladače.	Zkontrolujte stav baterií v dálkovém ovladači.



## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.

**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE****PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJU UPORABU!****UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti samo osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca starija od 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili radi sigurne uporabe uređaja. Dobivaju odgovarajuće upute i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom.
3. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
4. Ne smije se koristiti na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristite u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
5. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
6. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
7. Može se koristiti samo u suhim, zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaonica, bazen)!
8. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
9. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili u uskim (< 5 m<sup>2</sup>), zatvorenim prostorijama (npr. lift)!
10. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel!
11. Uvijek isključite uređaj prije premještanja!
12. Smije se pomicati samo pomoću udubljene ručke za nošenje!
13. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
14. Uvjerite se da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
15. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
16. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje!
17. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
18. Smije se spojiti samo na 230 V~ / 50 Hz utičnicu!
19. Potpuno odmotajte priključni kabel!
20. Ne provlačite priključni kabel preko uređaja!
21. Ne provodite priključni kabel ispod tepiha, otirača itd.!
22. Postavite uređaj tako da utikač bude jednostavno dostupan i da se može lako izvući!
23. Priključni kabel provedite tako da se ne može slučajno izvući ili da se nitko ne spotakne o njega!
24. Zamjenu baterije može izvršiti samo odrasla osoba!
25. Prilikom umetanja baterija pazite na ispravan polaritet!
26. Ne koristite zajedno baterije različitih marki i/ili stanja napunjenosti!
27. Nakon zamjene baterije pričvrstite poklopac držača baterije!
28. Izvadite bateriju ako proizvod nećete koristiti dulje vrijeme!
29. Ako je tekućina iscurila, stavite zaštitne rukavice i očistite držač baterije suhom krpom!

30. Izvadite bateriju odmah nakon što se isprazni!
31. Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju neispravne zamjene baterije! Može se zamijeniti samo sa identičnim ili zamjenskim tipom!
32. Ne izlažite baterije izravnoj toplini i sunčevoj svjetlosti! Ne otvarajte, bacite u vatru ili stvarajte kratki spoj!
33. Zabranjeno je punjenje nepunjivih baterija! Opasnost od eksplozije!
34. Nemojte koristiti akumulator umjesto baterije, jer su njen napon i učinkovitost manji!
35. Nemojte zavarivati niti lemiti izravno na bateriju!
36. Čuvajte neiskorištene betrije u originalnom pakiranju i dalje od metalnih predmeta.
37. Nemojte miješati baterije koje su već raspakirane!
38. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
39. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
40. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.
41. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastavljanje ili modificiranje uređaja ili njegovih dodataka! U slučaju oštećenja bilo kojeg dijela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku.



Ako je mrežni priključni kabel oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba!



**Daljinski upravljač nije igračka, držite ga izvan ruku djece!**

OVAJ PROIZVOD ŠADRŽI GUMBASTU BATERIJU. NEMOJTE GUTATI BATERIJU, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKOTINA! AKO SE PROGUTA, IZAZIVA TEŠKE UNUTARNJE OPEKOLINE U ROKU OD 2 SATA I MOŽE DOVESTI DO ŠMRTI! NOVE I RABLJENE BATERIJE DRŽITE DALJE OD DJECE! AKO SE POKLOPAC DRŽAČA BATERIJA NE ZATVARA SIGURNO, NE KORISTITE PROIZVOD I DRŽITE GA DALJE OD DJECE! AKO MISLITE DA JE BATERIJA PROGUTANA ILI DOSPJELA U BILO KOJI DIO TIJELA, ODMAH POSJETITE LIJEČNIKA!

## MONTAŽA I PUŠTANJE UREĐAJA U RAD

1. Pažljivo uklonite materijal pakiranja kako ne biste oštetili plastično kućište škarama ili nožem.
2. Za montažu pripremite dvodijelnu bazu i priloženih 8 vijaka.
3. Redoslijedom prikazanim na **slici 4**, prvo spojite dvije polovice baze i pričvrstite ih s 4 vijka. Sastavljenu bazu postavite na dno ventilatora pomoću otvora za pričvršćivanje (23) i pričvrstite je vijcima!
4. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu, držite ga dalje od zračenja i otvorenog plamena.
5. Umetnite gumbastu bateriju 1 x 3 V (CR2025) u daljinski upravljač. Obratite pozornost na ispravan polaritet.
6. Spojite na električnu mrežu (230 V~ / 50 Hz).

## ČIŠĆENJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, možda je potrebno čistiti uređaj s učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
2. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje!  
Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!
3. Ponovno pustite ventilator u rad!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
Ventilator se ne uključuje.	Provjerite mrežno napajanje.
Ventilator ne reaguje na signale daljinskog upravljača.	Provjerite stanje baterija daljinskog upravljača.



## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatorne treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatorne dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.



## EN TOWER FAN WITH REMOTE CONTROL

### FEATURES


• pedestal fan with remote control • controlled by touch buttons and remote control • can be switched off with blue LED display • normal, natural wind and night modes • 3 speeds • shut-off timer: 1-8 hours • switchable oscillation

### OPERATION OF THE FAN


The following functions can be selected using either the fan push buttons or the remote control.

With the  button you can **switch on and off** the fan. When switched on, the fan starts running in normal mode at medium speed.

Use the  button to select between low medium, high **fan speeds**.

Use the  button to select normal, natural wind and night **mode**. In night and natural wind modes, the fan speed is changed according to the integrated program, which takes into account the selected fan speed.

By pressing the  button, you can switch on/off the fan's right-left **oscillating** movement.

Use the  button to set the time after which the fan should switch off every 1 hour up to 8 hours. The **remaining time** is displayed on the LED display (15) in 1-hour increments (1H - 8H).

Press the  button to switch the entire display on or off.

When the fan is switched off or even after a power failure, the device will forget all previous operating modes. When switched on, it always starts in normal mode at medium speed.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

power supply:	220 - 240 V ~ / 50 Hz / 60 W
contact protection rating:	class II.
power supply of the remote control:	1 x 3 V (CR2025) battery cell, included
maximum fan air mass flow:	F = 25,0 m <sup>3</sup> /min
fan input power:	P = 52,37 W
operating value:	SV = 0,48 (m <sup>3</sup> /min)/W
standby power consumption:	P <sub>SB</sub> = 0,41 W
fan sound power level:	L <sub>WA</sub> = 59,1 dB(A)
maximum airspeed:	c = 2,61 m/sec
measurement standard for operating value:	IEC 60879:2019
overall dimensions:	Ø310 x 900 mm

## H OSZLOPVENTILÁTOR TÁVIRÁNYÍTÓVAL


### JELLEMZŐK

• oszlopventilátor távirányítóval • érintőgombokkal és távirányítóval vezérelhető • kikapcsolható kék LED kijelzővel • normál, természetes szél és éjszakai üzemmódok • 3 sebességfokozat • kikapcsolás időzítés: 1-8 óra • kikapcsolható oszcillálás

### A VENTILÁTOR MŰKÖDÉSE

A következő funkciók egyaránt kiválaszthatók a ventilátor nyomógombjaival, vagy a távirányítóval.

A  gombbal **be- vagy kikapcsolhatja** a ventilátort. Bekapcsoláskor a ventilátor normál üzemmódban, közepes sebességfokozaton kezd üzemelni.

A  gombbal választhat az alacsony közepes, magas **ventilátor sebességfokozatok** közül.

A  gombbal kiválasztható a normál, a természetes szél és az éjszakai **üzemmód**. Éjszakai és természetes szél üzemmódokban a ventilátor sebességét a készülék a beépített program szerint változtatja, amiben figyelembe veszi a kiválasztott ventilátor fokozatot is.

A  gomb megnyomásával be-, kikapcsolhatja a ventilátor jobbra-balra **oszcilláló** mozgását.

A  gombbal 1 óránként, egészen 8 óráig beállíthatja, hogy mennyi idő múlva kapcsoljon ki a ventilátor. A **hátralévő idő** 1 óras pontossággal (1H – 8H) megjelenik a LED-kijelzőn (15).

A  gomb megnyomásával ki, vagy bekapcsolhatja a teljes kijelzőt.

A ventilátor kikapcsolása, vagy akár áramszünet után a készülék minden korábbi üzemmódot elfelejt. Bekapcsoláskor mindig normál üzemmódban, közepes sebességfokozattal indul.

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	220 - 240 V ~ / 50 Hz / 60 W
érintésvédelmi osztály:	II.
távírányító tápellátása:	1 x 3 V (CR2025) gombelem, tartozék
maximális ventilátor-légtömegáram:	F = 25,0 m <sup>3</sup> /min
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye:	P = 52,37 W
üzemérték:	SV = 0,48 (m <sup>3</sup> /min)/W
energiafogyasztás készenléti üzemmódban:	P <sub>SB</sub> = 0,41 W
a ventilátor hangteljesítményszintje:	L <sub>WA</sub> = 59,1 dB(A)
legnagyobb légsebesség:	c = 2,61 m/sec
mérési szabvány az üzemértékhez:	IEC 60879:2019
befoglaló mérete:	Ø310 x 900 mm

## **SK** STÍPOVÝ VENTILÁTOR S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM

### CHARAKTERISTIKA


- stíповý ventilátor s diaľkovým ovládačom • ovládanie dotykovými tlačidlami a diaľkovým ovládačom • veľký modrý LED displej s možnosťou vypnutia
- 3 stupne rýchlosti • normálny, prirodzený a nočný režim • časovač vypnutia: 1-8 hodín • zapnutelná oscilácia


### PREVÁDZKA VENTILÁTORA


Nasledujúce funkcie môžete vybrať tlačidlami ventilátora alebo diaľkovým ovládačom.

Pomocou tlačidla  môžete **za- alebo vypnúť** ventilátor. Po zapnutí ventilátor začne fungovať v normálnom režime, pri strednom stupni rýchlosti.

Pomocou tlačidla  môžete vybrať nízky, stredný, vysoký **stupeň rýchlosti**.

Pomocou tlačidla  môžete vybrať normálny, prirodzený a nočný **režim**. V prirodzenom alebo nočnom režime rýchlosť ventilátora prístroj mení podľa zabudovaného programu, pričom prihladne aj na nastavený stupeň rýchlosti.

Pomocou tlačidla  môžete za- a vypnúť **osciláciu** ventilátora v smere doprava a doľava.

Pomocou tlačidla  môžete nastaviť po každej 1 hodine až do 8 hodín, že kedy sa má ventilátor vypnúť. **Zostávajúci čas** do vypnutia sa objaví na LED displeji (15) s 1 h (1H – 8H) presnosťou.

Pomocou tlačidla  môžete za- alebo vypnúť celý LED displej.

V prípade výpadku elektrickej energie alebo vypnutím ventilátora, prístroj zabudne všetky nastavené režimy. Pri opätovnom zapnutí sa spustí vždy v normálnom režime so stredným stupňom rýchlosti.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	220 - 240 V ~ / 50 Hz / 60 W
trieda ochrany:	II.
napájanie diaľkového ovládača:	1 x 3 V (CR2025) gombíková batéria, je príslušenstvom
maximálny prietok ventilátora:	F = 25,0 m <sup>3</sup> /min
elek. výkon ventilátora na vstupe:	P = 52,37 W
prevádzková hodnota:	SV = 0,48 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotreba energie v pohotovostnom režime:	P <sub>SB</sub> = 0,41 W
spotreba energie v pohotovostnom režime:	L <sub>WA</sub> = 59,1 dB(A)
najväčšia rýchlosť vzduchu:	c = 2,61 m/sec
norma na meranie prev. hodnoty:	IEC 60879:2019
rozmery:	Ø310 x 900 mm

## **RO** VENTILATOR TIP STĂLP CU TELECOMANDĂ

### CHARACTERISTIC

- ventilator tip stălp cu telecomandă • controlat prin butoane tactile și telecomandă • cu afișaj cu LED-uri albastre care pot fi dezactivate • module normal, vânt natural și noapte • 3 viteze • temporizator de dezactivare: 1-8 ore • oscilare comutabilă


### FUNCȚIONAREA VENTILATORULUI


Următoarele funcții pot fi selectate fie cu ajutorul butoanelor de comandă ale ventilatorului, fie cu ajutorul telecomenzii.

Utilizați butonul  pentru a **porni sau opri ventilatorul**. Când este pornit, ventilatorul începe să funcționeze în mod normal la viteza medie.

Utilizați butonul  pentru a selecta între **vitezele** mici, medii și mari ale **ventilatorului**.

Utilizați butonul  pentru a selecta **modul de funcționare** normal, vânt natural și noapte. În modulele noapte și vânt natural, viteza ventilatorului este modificată în funcție de programul încorporat, care ține cont de viteza selectată a ventilatorului.

Prin apăsarea butonului  puteți activa/dezactiva mișcarea **oscilantă** dreapta-stânga a ventilatorului.

Utilizați butonul  pentru a seta timpul după care ventilatorul trebuie să se oprească la fiecare 1 oră până la 8 ore. Timpul rămas este afișat pe afișajul LED (15) în trepte de 1 oră (1H – 8H).

Apăsați butonul  pentru a activa sau dezactiva întregul afișaj.

Dacă ventilatorul este oprit, sau chiar și după o pană de curent, aparatul va uita toate modurile de funcționare anterioare. Atunci când este pornit, pornește întotdeauna în modul normal, la viteză medie.

#### DATE TEHNICE

alimentare:	220 - 240 V ~ / 50 Hz / 60 W
clasa de protecție:	II.
alimentare telecomandă:	1 x 3 V (CR2025) baterie tip buton, inclusă
debitul maxim de aer al ventilatorului:	F = 25,0 m <sup>3</sup> /min
puterea electrică de intrare a ventilatorului:	P = 52,37 W
valoarea de funcționare:	SV = 0,48 (m <sup>3</sup> /min)/W
consumul de energie în standby:	P <sub>SB</sub> = 0,41 W
nivelul de putere acustică al ventilatorului:	L <sub>WA</sub> = 59,1 dB(A)
viteza maximă a aerului:	c = 2,61 m/sec
standard de măsurare pentru valoarea de funcționare:	IEC 60879:2019
dimensiune de încadrare:	Ø310 x 900 mm

## **SRB MNE** STUBNI VENTILATOR SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

#### OSOBBINE


- stubni ventilator sa daljinskim upravljačem • tasteri na dodir i daljinski upravljač • isključivi plavi LED displej • normal, prirodni vetar i režim za spavanje
- 3 brzine • tajmersko isključivanje: 1-8 sati • oscilacija

#### RAD VENTILATORA


Odabir funkcije ventilatora može da se radi tasterima na uređaju ili daljinskim upravljačem.

Tasterom  se **uključuje ili isključuje** ventilator. Nakon uključjenja ventilator će da radi u normalnom režimu sa srednjom brzinom.

Tasterom  se biraju **brzine ventilatora**, mala, srednja, velika.

Tasterom  mogu se odabrati funkcije normal, simulacija prirodnog vetra i **režim** za spavanje. U režimu za spavanje i režimu vetra ventilator sam određuje brzinu prema svom programu ali uzima u obzir i podešenu brzinu.

Taster  služi za uključivanje i isključivanje **oscilacije**.

Tasterom  moguće je podesiti za koje vreme će da se ventilator automatski isključiti, podešavanje je od 1 sata a maksimalno vreme je 8 sati. **Preostalo vreme** se indikuje LED diodama (15) u tačnosti od 1 sata (1H – 8H).

Tasterom  se može isključiti ili uključiti displej.

Nakon isključivanja ventilatora ili čak i nakon nestanka struje, uređaj zaboravlja sve prethodne režime rada. Kada je uključen, uvek počinje u normalnom režimu, sa srednjom brzinom.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220 - 240 V ~ / 50 Hz / 60 W
razred zaštite:	II.
napajanje daljinskog upravljača:	1 x 3 V (CR2025) dugmasta baterija u sklopu
maksimalni protok vazduha:	F = 25,0 m <sup>3</sup> /min
snaga:	P = 52,37 W
odnos snage:	SV = 0,48 (m <sup>3</sup> /min)/W
potrošnja u stanju pripravnosti:	P <sub>SB</sub> = 0,41 W
buka:	L <sub>WA</sub> = 59,1 dB(A)
najveća brzina vazduha:	c = 2,61 m/sec
standard merenja za određivanje vrednosti:	IEC 60879:2019
dimenzije:	Ø310 x 900 mm

## **CZ** SLOUPOVÝ VENTILÁTOR S DÁLKOVÝM OVLADAČEM

#### SPECIFIKACE


• sloupový ventilátor s dálkovým ovladačem • ovládání dotykovými tlačítky a dálkovým ovladačem • modrý LED displej s možností vypnutí • standardní provozní režim, režim přirozeného větru a noční provozní režim • 3 rychlostní stupně • časované vypínání: v rozsahu 1 až 8 hodin • funkce oscilace s možností deaktivace

#### FUNGOVÁNÍ VENTILÁTORU

Níže uvedené funkce lze zvolit dotykovými tlačítky na ventilátoru nebo na dálkovém ovladači.

Tlačítkem  ventilátor **zapnete nebo vypnete**. Po zapnutí bude ventilátor aktivní ve standardním provozním režimu, na středním rychlostním stupni.

Tlačítkem  zvolíte nízký, střední nebo vysoký zvolíte nízký, střední nebo vysoký rychlostní stupeň ventilátoru.

Tlačítkem  zvolíte standardní provozní režim, režim přirozeného větru nebo noční **provozní režim**. V nočním provozním režimu a režimu přirozeného větru se rychlostní stupeň ventilátoru mění podle zabudovaného programu spotřebiče, přičemž je přihlíženo také ke zvolenému rychlostnímu stupni ventilátoru.

Stisknutím tlačítka  zapnete nebo vypnete **oscilační** pohyb ventilátoru směrem doprava a doleva.

Tlačítkem ☺ nastavíte v intervalu po 1 hodině čas, kdy se ventilátor vypne, až v rozsahu 8 hodin. **Zbývající čas** bude s přesností na 1 hodinu (1H – 8H) vyobrazen i na LED displeji (15).

Stisknutím tlačítka ☹ vypnete nebo zapnete displej.

V případě vypnutí ventilátoru nebo po výpadku dodávky proudu budou dříve nastavené provozní režimy ve spotřebiči vymazány. Po zapnutí bude spotřebič aktivní ve standardním provozním režimu, na středním rychlostním stupni.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: .....	220 - 240 V ~ / 50 Hz / 60 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem: .....	II.
napájení dálkového ovladače: .....	1 knoflíková baterie 3 V (CR2025), v příslušenství
maximální vzduchový proud ventilátoru: .....	F = 25,0 m <sup>3</sup> /min
vstupní elektrický příkon ventilátoru: .....	P = 52,37 W
provozní hodnota: .....	SV = 0,48 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotřeba energie v pohotovostním režimu: .....	P <sub>SB</sub> = 0,41 W
hlučnost ventilátoru: .....	L <sub>WA</sub> = 59,1 dB(A)
nejvyšší rychlost proudění vzduchu: .....	c = 2,61 m/sec
technická norma k měření provozní hodnoty: .....	IEC 60879:2019
celkové rozměry: .....	Ø310 x 900 mm

## HR BiH STUPNI VENTILATOR S DALJINSKIM UPRAVLJANJEM

### KARAKTERISTIKE

• stupni ventilator s daljinskim upravljačem • može se kontrolirati tipkama na dodir i daljinskim upravljačem • može se isključiti plavim LED zaslonom • normalni, prirodni vjetar i noćni način rada • 3 razine brzine • tajmer isključivanja: 1-8 sati • promjenjiva oscilacija

### RAD VENTILATORA

Sljedeće funkcije mogu se odabrati pomoću tipki na ventilatoru ili pomoću daljinskog upravljača.

Pomoću tipke ☺ **uključite ili isključite** ventilator. Kada je uključen, ventilator počinje raditi u normalnom načinu rada na srednjoj brzini.

Tipkom ☼ možete birati između niske, srednje i visoke **brzine ventilatora**.

Koristite tipku ☹ za odabir normalnog, prirodnog vjetra i noćnog načina **rada**. U noćnom načinu rada i prirodnom vjetru, uređaj mijenja brzinu ventilatora prema ugrađenom programu, koji također uzima u obzir odabranu razinu ventilatora.

Pritiskom na tipku ☺ možete uključiti i isključiti **oscilirajuće** kretanje ventilatora lijevo-desno.

Tipkom ☺ možete postaviti vrijeme nakon kojeg se ventilator gasi svakih 1 sat, do 8 sati. Preostalo vrijeme prikazuje se na LED displeju (15) s točnošću od 1 sata (1H – 8H).

Možete uključiti ili isključiti cijeli zaslon pritiskom na tipku ☹.

Nakon isključivanja ventilatora ili čak nakon nestanka struje, uređaj zaboravlja sve prethodne načine rada. Kad se uključi, uvijek radi u normalnom načinu rada, sa srednjim stupnjem prijenosa.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....	220 - 240 V ~ / 50 Hz / 60 W
klasa zaštite od kontakta: .....	II.
napajanje daljinskog upravljača: .....	1 x 3 V (CR2025) tipkasta baterija, pribor
maksimalni protok zraka ventilatora: .....	F = 25,0 m <sup>3</sup> /min
ulazna električna snaga ventilatora: .....	P = 52,37 W
radna vrijednost: .....	SV = 0,48 (m <sup>3</sup> /min)/W
potrošnja energije u stanju pripravnosti: .....	P <sub>SB</sub> = 0,41 W
razina zvučne snage ventilatora: .....	L <sub>WA</sub> = 59,1 dB(A)
maksimalna brzina zraka: .....	c = 2,61 m/sec
mjerni standard za radnu vrijednost: .....	IEC 60879:2019
veličina kućišta: .....	Ø310 x 900 mm

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.** • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribútor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Madarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Electronic Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Madarska



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
since 1981